

## Parashat Beshalach

## פרשת בשלח

Traduzione italiana di [Samuele David Luzzatto](#), 1872

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre  
[www.mechon-mamre.org](http://www.mechon-mamre.org)

## Esodo 13

17 Ora, quando Faraone lasciò andare il popolo, Dio non li guidò alla volta del paese dei Filistei, perché era (troppo) vicino; poiché Iddio disse: Il popolo, al veder guerra, potrebbe pentirsi, e tornare in Egitto.

18 Ma Dio fece voltare il popolo verso il deserto, lungo il mar rosso. Del resto i figli d'Israel erano partiti armati dal paese d'Egitto.

19 Mosè poi prese seco le ossa di Giuseppe, poiché questi avea scongiurati i figli d'Israel, con dire: Iddio si mostrerà memore di voi, e voi (allora) trasporterete le mie ossa di qui con voi.

20 Essi partirono da Succòt, e s'accamparono in Ethàm, all'estremità del deserto.

21 E il Signore andava innanzi a loro di giorno mediante una colonna di nube per additar loro il cammino, e di notte con una colonna di fuoco per far loro luce, in guisa che potessero viaggiare sì di giorno che di notte.

22 Non mancava (mai) la colonna di nube di giorno, e la colonna di fuoco di notte, innanzi al popolo.

## Esodo 14

1 Ed il Signore parlò a Mosè, con dire:  
2 Parla ai figli d'Israel, che retrocedano, e s'accampino davanti Pi-hahhiròt, tra Migdòl e il mare; davanti (cioè) a Baal-

## שמות פרק יג

י וַיְהִי בְשַׁלַּח פְּרַעְהָ אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹהִים דָּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי | אָמַר אֱלֹהִים פְּוִי־נָחַם הָעָם בְּרֵאתֶם מִלְחָמָה וּשְׁבוּ מִצְרַיִמָּה: יא וַיֹּסֶב אֱלֹהִים | אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמִשִּׁים עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: יב וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבַּע הַשְּׁבִיעַ הַשְּׁבִיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהִעֲלִיתֶם אֶת־עֲצָמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם: יג וַיִּסְעוּ מִסֻּכַּת וַיַּחֲנוּ בְּאֶתְם בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר: יד וַיְהִי הַיּוֹם הַלֵּל לְפָנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לְנַחֲתָם הַדֶּרֶךְ וּלְיָלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לְלַכֵּת יוֹמָם וּלְיָלָה: יד לֹא־יָמִישׁ עַמּוּד הָעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לְיָלָה לְפָנֵי הָעָם: {פ}

## שמות פרק יד

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבוּ וַיַּחֲנוּ לְפָנַי כִּי הַחִירָת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לְפָנַי בְּעַל

Sefôn. Dirimpetto a questo v'accamperete, presso il mare.

3 E Faraone penserà che i figli d'Israel sono imbarazzati nel paese, che il deserto serrò loro il passaggio.

4 Io poi renderò forte il cuore di Faraone, ed egli gl'inseguirà; indi mi farò onore [dimostarerò la mia potenza] in Faraone ed in tutto il suo esercito, e gli Egizi conosceranno che sono io il Signore. Ed essi fecero così.

5 Fu narrato al re d'Egitto, ch'il popolo era fuggito [cioè che non pensava a celebrare una festa, e poscia ritornare], e la mente di Faraone e de' suoi servi si rivolse al popolo; e dissero: Che mai abbiamo fatto, lasciando andare Israel dal servirci?

6 E (Faraone) attaccò i suoi cocchi, e pigliò seco la sua gente.

7 Prese seicento cocchi eletti oltre a tutti gli altri cocchi d'Egitto; e tutti portavano forti guerrieri.

8 Il Signore rese forte il cuore di Faraone re d'Egitto, e questi corse dietro ai figli d'Israel; mentre i figli d'Israel uscivano [viaggiavano] colla mano alta [cioè senza timore, e senza fretta].

9 Gli Egizi inseguendoli, li raggiunsero (mentr'erano) accampati presso al mare: (gl'inseguirono cioè) tutt'i cavalli dei cocchi di Faraone, i suoi cavalieri, ed il suo esercito, (e li raggiunsero) presso Pi-hahhirôt, davanti Baal-Sefôn.

10 E tosto che Faraone fu vicino, i figli d'Israel, alzati gli occhi e veduti gli Egizi marcianti dietro di loro, temettero oltremodo, e scamarono al Signore.

11 E dissero a Mosè: È egli forse perché mancassero sepolcri in Egitto, che tu ci hai condotti a morire nel deserto? Che cosa è mai questa che ci facesti, di trarci dall'Egitto?

12 Non te l'abbiam già detto in Egitto: "Lasciane, che serviamo gli Egizi"? Poiché meglio sarebbe per noi servire

צָפֹן נִכְחוּ תַחְנוּ עַל-הַיָּם: ֙ וְאָמַר פְּרַעֲהַ

לְבַנֵּי יִשְׂרָאֵל נִבְכִּים הֵם בְּאֶרֶץ סִגְר

עֲלֵיהֶם הַמַּדְבָּר: ־ וְחִזְקֹתִי אֶת-לֵב-פְּרַעֲהַ

וְרַדְף אַחֲרֵיהֶם וְאִכְבְּדָהּ בְּפְרַעֲהַ

וּבְכָל-חִילוֹ וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה

וַיַּעֲשׂוּ-כֵן: ֙ וַיִּגְדַּל לְמַלְךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח

הָעָם וַיְהִי-פֶדָּ לְלֵב פְּרַעֲהַ וַעֲבָדִיו אֶל-הָעָם

וַיֹּאמְרוּ מֵה-זֹאת עָשִׂינוּ כִּי-שִׁלַּחְנוּ

אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵעַבְדָּנוּ: ֙ וַיֹּאסֶר אֶת-רֶכְבּוֹ

וְאֶת-עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ: ֙ וַיִּקַּח שֵׁשׁ-מֵאוֹת

רֶכֶב בָּחֹר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשִׁלְשָׁם

עַל-כֵּלָו: ֙ וַיִּחְזַק יְהוָה אֶת-לֵב פְּרַעֲהַ

מַלְךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדְּף אַחֲרָי בְנֵי יִשְׂרָאֵל

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֵצְאִים בְּיַד רָמָה: ֙ וַיִּרְדְּפוּ

מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁיגוּ אוֹתָם חַנְיָם

עַל-הַיָּם כָּל-סוֹס רֶכֶב פְּרַעֲהַ וּפְרָשָׁיו

וְחִילוֹ עַל-פִּי הַחִירָת לִפְנֵי בַּעַל צָפֹן:

י וּפְרַעֲהַ הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל

אֶת-עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם אִנְסַע אַחֲרֵיהֶם

וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל

אֶל-יְהוָה: ֙ וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה הַמִּבְלִי

אִיזֶן-קִבְרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לְמוֹת

בַּמַּדְבָּר מֵה-זֹאת עָשִׂיתָ לָּנוּ לְהוֹצִיאָנוּ

מִמִּצְרַיִם: ֙ הֲלֹא-זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ

אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדַל מִמֶּנּוּ

וְנַעֲבֹדָהּ אֶת-מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבַד

gli Egizi, che morire nel deserto.

13 Ma Mosè disse al popolo: Non temiate. State a vedere la salvezza ch' il Signore opererà per voi oggi. Perocchè dopo aver veduto gli Egizi oggi, non li rivedrete mai più.

14 Il Signore combatterà per voi, e voi starete cheti.

15 Ed il Signore disse a Mosè: A che vai scclamando a me? Parla ai figli d'Israel, e pongansi in marcia.

16 E tu alza la tua verga, e stendi il tuo braccio verso il mare, e lo dividi; e i figli d'Israel entreranno in mezzo al mare nel secco.

17 Io poi renderò forte il cuore degli Egizi, e (vi) entreranno dietro di loro; ed io mi farò onore in Faraone ed in tutto il suo esercito, ne' suoi cocchi e ne' suoi cavalieri.

18 E gli Egizi conosceranno ch'io sono il Signore, mostrandosi la mia potenza in Faraone, ne' suoi cocchi e ne' suoi cavalieri.

19 Indi parti l'angelo di Dio, che andava innanzi al campo d'Israel, e andò dietro di loro; e parti la colonna di nube d'innanzi ad essi, e si pose dietro di loro.

20 Egli [l'angelo] si recò tra il campo degli Egizi e quello d'Israel, e fu (per gli uni) la nube e l'oscurità, e (per gli altri) rischiarò la notte; e per tutto il corso di quella notte l'un campo non s'avvicinò all'altro.

21 Mosè poi stese il braccio verso il mare, ed il Signore fece scorrere il mare da un potente vento orientale, per tutta la notte, e ridusse il mare all'asciutto, e le acque si divisero.

22 E i figli d'Israel camminarono in mezzo al mare nel secco, avendo le acque qual muraglia alla destra ed alla sinistra.

אֶת־מִצְרַיִם מִמֶּתְנֻן בַּמִּדְבָּר: י וַיֹּאמֶר  
 מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ הַתִּיַצְבוּ וּרְאוּ  
 אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם  
 כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא  
 תִסְפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם: יד יְהוָה  
 יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרֹשׁוּ: {פ}

טו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מַה־תַּצְעֵק אֵלַי  
 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ: טז וְאַתָּה  
 הָרִם אֶת־מַטְּךָ וּנְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם  
 וּבִקְעֵהוּ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם  
 בַּיַּבֶּשֶׁה: יז וְאֲנִי הִנְנִי מַחֲזִק אֶת־לֵב  
 מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֶכְבְּדָהּ בַּפְּרֹעָה  
 וּבְכָל־חִילוֹ בָרַכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: יח וַיִּדְעוּ  
 מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהַכְּבִדִי בַּפְּרֹעָה  
 בָּרַכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: יט וַיִּסַּע מֶלֶאכְךָ הָאֱלֹהִים  
 הַהֵלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּלְךְ  
 מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עֲמוּד הָעָנָן מִפְּנֵיהֶם  
 וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם: כ וַיָּבֹא בֵּין אֶת־מַחֲנֵה  
 מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעָנָן  
 וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֵר אֶת־הַלֵּילָה וְלֹא־קָרַב זֶה  
 אֶל־זֶה כָּל־הַלֵּילָה: כא וַיִּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ  
 עַל־הַיָּם וַיִּוֹלֶךְ יְהוָה אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ  
 קָדִים עֶזָה כָּל־הַלֵּילָה וַיִּשָּׁם אֶת־הַיָּם  
 לְחַרְבָּה וַיִּבְקְעוּ הַמַּיִם: כב וַיָּבֹאוּ  
 בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֶּשֶׁה וְהַמַּיִם  
 לָהֶם חוֹמָה מִיְמִינָם וּמִשְׁמָאלָם:

23 E gli Egizi inseguendoli, entrarono dietro a loro, tutti (cioè) i cavalli di Faraone, i suoi cocchi e i suoi cavalieri, dentro del mare.

24 Ora, nella vigilia mattutina [nelle ultime ore della notte] il Signore riguardò [si volse] verso il campo degli Egizi con una colonna di fuoco e di nube [mandando tuoni e fulmini], e scompigliò il campo degli Egizi.

25 E staccò le ruote de' loro cocchi, facendoli così andare a grave stento. Dissero allora gli Egizi: Fuggiamo dagl'Israeliti, perocchè il Signore combatte per essi contro gli Egizi.

26 Ma il Signore disse a Mosè: Stendi il tuo braccio verso il mare, e le acque ritornino sopra gli Egizi, sui cocchi loro, e sui loro cavalieri.

27 Mosè stese il suo braccio verso il mare, ed il mare in sul far della mattina tornò al suo stato naturale, e gli Egizi fuggendo gli andavano incontro. Così il Signore precipitò gli Egizi in mezzo al mare.

28 Le acque ritornarono (al loro luogo), e coprirono i cocchi e i cavalieri, tutto l'esercito di Faraone, entrato dietro a quelli [agl'Israeliti] nel mare. Non ne rimase un individuo.

29 E i figli d'Israel avevano camminato sul secco in mezzo al mare, avendo l'acqua qual muraglia alla destra ed alla sinistra.

30 Così il Signore salvò in quel giorno gl'Israeliti dalle mani degli Egizi, e gl'Israeliti videro (alcuni tra) gli Egizi (giacer) morti sulla riva del mare.

31 Gl'Israeliti videro [riconobbero] la grande potenza, ch'ìl Signore aveva esercitato contro gli Egizi, ed il popolo fu penetrato di timore verso il Signore e di fede nel Signore ed in Mosè suo servo.

כג וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֵאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוּס פָּרְעֹה רֹכְבֵוּ וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם:

כד וַיְהִי בְּאַשְׁמֶרֶת הַבֹּקֶר וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעָמוּד אֵשׁ וְעָנָן וַיִּהְיֶה אֵת מַחֲנֵה מִצְרַיִם: כה וַיִּסַּר אֶת אַפְּנֵי מֶרְכָבֹתָיו וַיִּנְהַגְהוּ בְּכַבְדָּת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחַם לָהֶם בְּמִצְרַיִם: {פ} כו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטֵּה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁבוּ הַיָּמִים עַל־מִצְרַיִם עַל־רֹכְבֵוּ וְעַל־פָּרָשָׁיו:

כז וַיִּטְּ מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לַפְּנוֹת בֶּקֶר לְאֵיתָנוּ וּמִצְרַיִם נָסִים לְקִרְאָתוֹ וַיִּנְעַר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם: כח וַיָּשָׁבוּ הַיָּמִים וַיִּכְסּוּ אֶת־הָרֹכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכָל חֵיל פָּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד:

כט וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַיָּם לָהֶם חֹמָה מִיְמִינָם וּמִשְׂמָאלָם:

ל וַיֹּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שֵׁפֶת הַיָּם: לא וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרֵינוּ בְּיְהוָה וּבְמֹשֶׁה עֲבָדָיו: {ר}

לכ וַיִּשְׁבּוּ הַיָּמִים וַיִּכְסּוּ אֶת־הָרֹכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכָל חֵיל פָּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד:

לד וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַיָּם לָהֶם חֹמָה מִיְמִינָם וּמִשְׂמָאלָם:

לה וַיֹּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שֵׁפֶת הַיָּם: לא וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרֵינוּ בְּיְהוָה וּבְמֹשֶׁה עֲבָדָיו: {ר}

לו וַיִּשְׁבּוּ הַיָּמִים וַיִּכְסּוּ אֶת־הָרֹכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכָל חֵיל פָּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד:

לז וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַיָּם לָהֶם חֹמָה מִיְמִינָם וּמִשְׂמָאלָם:

לח וַיֹּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שֵׁפֶת הַיָּם: לא וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרֵינוּ בְּיְהוָה וּבְמֹשֶׁה עֲבָדָיו: {ר}

## Esodo 15

1 Allora Mosè e i figli d'Israel cantarono al Signore il seguente inno, così dicendo: Canto al Signore, poiché mostrossi eccelso; cavallo e cavalcatore lanciò nel mare.

2 La mia forza ed il (soggetto quindi del) mio canto, egli è Jah; fu egli la mia salvezza. Egli è questo il mio Dio, ed io il celebrerò; è il Dio di mio padre, ed io l'esalterò.

3 Il Signore è (Dio) bellicoso; il Signore, è il nome che a lui si addice.

4 I cocchi di Faraone, e l'esercito suo, ficcò nel mare; e i migliori suoi forti vennero affondati nel mar rosso.

5 Gli abissi li ricopersero; calarono nelle voragini a guisa di pietra.

6 La tua destra, o Signore, tu cinto di potenza; la tua destra (dico) o Signore, conquassa l'inimico.

7 E colla grande, irresistibile tua forza, abbatti coloro che contro a te si alzano; tu mandi l'ardente tua ira, essa li divora come la paglia.

8 Ad un soffio della faccia tua s'ammonticciarono le acque; stettero ritte come una bica, le onde fluenti; coagularonsi gli abissi nel cuor del mare.

9 Diceva l'inimico: Inseguirò, raggiungerò, dividerò bottino, si satolleranno in essi le mie breme; sguainerò la mia spada, la mia mano gli sterminerà.

10 Ma tu soffiasti col tuo alito, (e tosto) coprilli il mare; sprofondarono, come il piombo, in acque terribili.

11 Chi è mai pari a te fra gli dèi, o Signore? Chi è mai pari a te, (o tu) cinto di santità, degno di tremende lodi,

## שמות פרק טו

א אֲזַ יְשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ {ר}  
 לֵאמֹר {ס} אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאָה גָאָה  
 {ס} {ס} וּרְכַבּוּ רָמָה בָּיָם: {ס}  
 ב עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי {ר} לִישׁוּעָה  
 {ס} {ס} זֶה אֱלֹהֵי וְאַנְוָהוּ {ס} אֱלֹהֵי {ר} אָבִי  
 וְאַרְמְמָנָהוּ: {ס}  
 ג יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה {ר} שְׁמוֹ: {ס}  
 ד מִרְכַּבַּת פָּרְעָה וַחִילוֹ יִרָה בָּיָם {ס}  
 וּמִבְּחַר {ר} שְׁלֹשׁוֹ טַבְעוּ בַיַּם־סוּף: {ס}  
 ה תַּהֲמַת יִכְסִּימוּ יִרְדּוּ בַמְּצוּלֹת כְּמוֹ־  
 {ר} אָבֹן: {ס}  
 ו יִמְיִנֶנָּה יְהוָה נֶאֱדָרֵי בַפֶּחַח {ס} יִמְיִנֶנָּה {ר}  
 יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב: {ס} ז וּבָרַב גְּאוֹנֶנָּה  
 תַּהֲרֹס {ר} קָמִיד {ס} תִּשְׁלַח חֲרָנֶנָּה  
 יֵאֱכַלְמוּ כֶּקֶשׁ: {ס} ח וּבָרוּחַ {ר} אֶפְיֶד  
 יִנְעַרְמוּ מַיִם {ס} נִצְבּוּ כְמוֹ־נֶגֶד {ר} נְזֻלִים  
 {ס} קִפְאוּ תַהֲמַת בְּלִבָּיָם: {ס}  
 ט אָמַר {ר} אוֹיֵב אֶרְדֶּף אֲשִׁיג {ס}  
 אֲחַלֵּק שָׁלַל תַּמְלֵאמוּ {ר} נִפְשֵׁי {ס}  
 אָרִיק חֲרָבִי תֹורִישְׁמוּ יָדַי: {ס}  
 י נִשְׁפַּתַּת {ר} בְּרוּיַחֲךָ כִּסְמוּ יָם {ס} צָלְלוּ  
 כְּעוֹפֹרֶת בְּמַיִם {ר} אֲדִירִים: {ס}  
 יא מִי־כַמְכָּה בְּאֵלִים יְהוָה {ס} מִי {ר}  
 כַּמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ {ס} נוֹרָא תַהֲלֵת

operator di prodigi?

12 Appena colla destra facesti un cenno, la terra gl'ingoja.

13 Tu guidi colla tua benevolenza il popolo che liberasti, lo scorti colla tua potenza alla santa tua sede.

14 I popoli, ciò udendo, tremano; doglie assalgono gli abitanti della Filistea.

15 Tosto sgomentansi le tribù di Edòm, i magnati di Moàb sono assaliti da tremore; liquefannosi [perdono ogni forza e coraggio] gli abitanti tutti della Cananea.

16 Cade sovr'essi terrore e paura; pel grande tuo braccio [cioè alla vista dei miracoli] rimangono immobili qual sasso; sino a che passi il tuo popolo, o Signore; sin che passi quel popolo che tuo facesti.

17 E tu lo condurrà, e lo stabilirai nella montuosa regione di tuo patrimonio [a te prediletta]; (lo condurrà, dico) al luogo che per tua sede tu, o Signore, destinasti; al santuario, o Signore, che le tue mani renderanno inconcusso.

18 Il Signore regnerà perpetuamente.

19 Poiché i cavalli di Faraone, co' suoi cocchi e co' suoi cavalieri, entrarono nel mare, ed il Signore fece tornare sovr' essi le acque del mare, ed i figli d'Israel camminarono nel secco in mezzo al mare.

20 E Mirjàm, la profetessa, sorella d'Aronne, prese in mano il cembalo, e tutte le donne uscironle dietro con cembali e con sistri.

21 E Mirjàm intuonò loro (il surriferito inno, così cominciando):

Cantate al Signore, poichè mostrassi eccelso; cavallo e cavaliere lanciò nel mare.

22 Indi Mosè fece partire Israele dal mar rosso, ed entrarono nel deserto di Sciur. Camminarono

עֲשֵׂה {ר} פְּלֹא: {ס} יַ גְּטִיתָ יְמִינֶךָ

תְּבַלְעֵמוּ אֶרֶץ: {ס} יַ נְחִיתָ {ר} בְּחֹסְדֶךָ

עִם-זֶו גְּאַלְתָּ {ס} גִּהְלַתְּ בְּעִזֶּךָ אֶל-גְּוֵה

{ר} קְדַשְׁךָ: {ס} יַ שָּׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן

{ס} חֵיל {ר} אֲחֹז יִשְׁבִי פְלִשְׁתָּ: {ס}

יִ 10 אֲז נְבַהְלוּ אֱלֹפֵי {ר} אֲדוֹם {ס} אֵילֵי

מוֹאָב יִאֲחֲזֵמו רַעַד {ס} נִמְגְּו {ר} כָּל

יִשְׁבִי כְנַעַן: {ס} 10 תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימַתָּה

{ר} וּפָחַד {ס} בְּגִדְל זְרוּעֶךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן

{ס} עַד- {ר} יַעֲבֵר עִמָּךָ יְהוָה {ס}

עַד-יַעֲבֵר עִם-זֶו {ר} קָנִיתָ: {ס}

יִ תְּבֹאֲמו וְתִטְעֵמוּ בְּהַר גִּחְלַתְךָ {ס}

מְכוֹן {ר} לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַתְּ יְהוָה {ס}

מִקְדָּשׁ אֲדָנִי כֹוֹנֵן {ר} יִדִּיד: {ס}

יִה יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעַד: {ס}

יִ כִּי {ר} בָּא סוֹס פִּרְעֹה בְּרִכְבוֹ

וּבִפְרָשָׁיו בָּיִם {ס} וַיֵּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם {ר}

אֶת-מֵי הַיָּם {ס} וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ

בִּיבֻשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: {ר}{ש}

כ וַתִּקַּח מְרִיָם הַנְּבִיאָה אַחֹת אַהֲרֹן

אֶת-הַתֵּף בְּיָדָהּ וַתִּצְאֵן כָּל-הַנָּשִׁים

אֶתְרֵיהֶן בְּתַפִּים וּבְמַחְלָת: כֹּא וַתַּעַן לָהֶם

מְרִיָם שִׁירוֹ לַיהוָה כִּי-גָאָה גָאָה סוֹס

וּלְרִכְבוֹ רָמָה בָּיִם: {ס}

כב וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּם-סוּף

וַיִּצְאֹן אֶל-מִדְבַּר-שׁוּר וַיִּלְכוּ

per tre giorni nel deserto, senza trovar acqua.

23 Giunsero a Marà, ma non poterono bere dell'acqua di Marà, perchè era amara, perciò (quel luogo) ebbe il nome di Marà.

24 Il popolo mormorò contro Mosè, con dire: Che cosa beremo?

25 Ed egli sciamò al Signore, ed il Signore gli additò un legno, cui egli gittò nell'acqua, e l'acqua divenne dolce. Quivi (Dio) diedegli [al popolo] legge e norma, e quivi lo sperimentò.

26 E disse: Se ubbidirai al Signore tuo Dio, e farai ciò ch'è retto agli occhi tuoi, e darai ascolto a' suoi comandamenti, ed osserverai tutt'i suoi statuti: alcuna di quelle infermità [calamità], che mandai negli Egizi, non manderò in te; ma anzi io, il Signore, sarò il tuo risanatore.

27 Indi arrivarono ad Elim, e quivi erano dodici fonti d'acqua, e settanta palme; e s'accamparono ivi presso alle acque.

## Esodo 16

1 Partirono da Elim, e tutta l'adunanza dei figli d'Israel giunse al deserto di Sin, situato tra Elim e Sinai; (e ciò) nel quindicesimo giorno del mese secondo dalla loro uscita dal paese d'Egitto.

2 E tutta l'adunanza dei figli d'Israel mormorò contro Mosè e contro Aronne, (trovandosi) nel deserto.

3 Dissero cioè loro i figli d'Israel: Oh! fossimo morti per la mano del Signore [di morte naturale] nel paese d'Egitto, stando presso alla pentola della carne, mangiando pane a sazietà!

שְׁלֹשֶׁת־יָמִים בְּמִדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ מַיִם:

בַּ וַיָּבֹאוּ מִרְתָּה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֶּת מַיִם  
מִמֶּהָ כִּי מָרִים הֵם עַל־כֵּן קָרְא־שְׁמָהּ  
מָרָה: כַּ וַיִּלְנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵאמֹר  
מִה־נִּשְׁתָּה: כַּ וַיִּצְעַק אֱלֹהִים וַיִּזְרְהוּ  
יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ  
הַמַּיִם שֵׁם שֵׁם לוֹ חֶק וּמִשְׁפָּט וְשֵׁם  
נִסָּהוּ: כַּ וַיֹּאמֶר אֱ־שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִישָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה  
וְהֶאֱזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כְּל־חֻקָּיו  
כְּל־הַמִּחֻלָּה אֲשֶׁר־שָׁמְתִי בְּמִצְרַיִם  
לְא־אֲשֵׁים עֲלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רַפְּאֵךְ: {ס}  
כַּ וַיָּבֹאוּ אֵילְמָה וְשֵׁם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינֹת  
מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם  
עַל־הַמַּיִם:

## שמות פרק טז

א וַיִּסְעוּ מֵאֵילָם וַיָּבֹאוּ כְּל־עֲדַת  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַר־סִין אֲשֶׁר  
בֵּין־אֵילָם וּבֵין סִינַי בַּחֲמֵשָׁה עָשָׂר יוֹם  
לְחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי לְצֵאתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:  
ב וַיִּלְנוּ (וַיִּלְוֹנוּ) כְּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בְּמִדְבָּר: ג וַיֹּאמְרוּ  
אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי־יִתֵּן מוֹתָנוּ  
בְּיַד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתֵּנוּ  
עַל־סִיר הַבָּשָׂר בְּאֲכֹלְנוּ לֶחֶם לְשִׁבְעַת